

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

Band: 13 (1909)

Artikel: Maria im Ährenkleid

Autor: E.A.S.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-111113>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

pflanzt worden war, so weit über dem Boden, als die betreffende Person gross war, einen Schnitt machte oder einen Nagel schlug. Mit dem Erkranken des Baumes wurde auch der Mensch krank; starb er, so ereilte den Menschen dasselbe Schicksal. Das nannte man, im Kanton Schaffhausen wenigstens, „jemanden vernageln“. Sobald ein gesunder Mensch plötzlich krank wurde, vermutete man eine solche Untat und man sagte: „Er würt vernaglet si“. Der Aberglaube ist jetzt zwar verschwunden; die Erinnerung daran lebt aber noch fort in der Redensart: „Er ist wie vernagelt“.

Stein am Rhein.

Hanns Bächtold.

Maria im Ährenkleid.

In der verdienstvollen Publikation «Fribourg artistique» 1907 Tafel X findet sich eine ausgezeichnete photographische Wiedergabe eines Gemäldes im Freiburger Museum. Doch ist es nicht der Kunstwert, sondern der ikonographische Charakter, der diesem Bild seine Bedeutung verleiht, und der Text unterlässt es, dieses Problem zu streifen. Es handelt sich nämlich um die Wiedergabe eines ganz bestimmten, berühmten Kultbildes, das wie der Volto santo von Lucca und das Gnadenbild von Einsiedeln, die Pilger anzug. Diego Sant Ambrogio hat in Mailand das Urbild, die Madonna cum cohazone (coa, coazzon = Haarschweif, Haarfülle)¹⁾. Mgr. Dr. J. Graus hat



Ceres (?) im Ährenkleid. Mittelbronze des Traian.
(aufs Doppelte vergrössert)

diesseits der Alpen eine Reihe von Nachbildungen dieses Werkes nachgewiesen; auch das Freiburger Gemälde hat er auf Veranlassung des Verfassers im „Kirchenschmuck“ (Graz 1905) veröffentlicht. Seine Studien über Madonna

¹⁾ Im Venezianischen kommt ein *coazzo* „grosser Schweif“ vor, das BOERIO, Diz. del dial. veneziano aus *codazza* ableitet; doch soll es verächtliche Bedeutung haben; im Comaskischen *coeuz* „Haare“ (MONTI, Vocabolario di Como). DUCANGE hat *caudatio* „Schleppen“. Daneben aber ist zu vergleichen *cōa* „Ährengarbe“ (TIRABOSCHI, Vocabolario dei dialetti bergamaschi) und poschiav. *coasc* „grosse Strohgarbe“ (MONTI, Voc. di Como). *Red.*

im Ährenkleid oder cum cohazone sollten die Grundlage für eine wissenschaftliche Behandlung der Freiburger Votivtafel bilden. Man wolle uns daher nachfolgende Ergänzung gestatten.

Das Mailänder Gnadenbild ist eine prächtige Marmorstatue der Frührenaissance; es stellt die Madonna als stattliche Frau, nicht als die zarte Jungfrau dar. Durch ihr Kleid, das ganz mit Ähren bestreut ist, wird Maria als die Beschützerin der Feldfrüchte gekennzeichnet. Dieses Motiv hat der Künstler einer antiken Darstellung der Ceres (oder Abundantia) entlehnt. Eine bis jetzt in dieser Hinsicht unbeachtete und nicht interpretierte Münze des Traian zeigt eine Göttin im Ährenkleid. Die Photographien der Mailänder Statue, die sich im Museum (Castello Sforzesco, Sala VII) befindet, zeigen die Tracht nicht deutlich genug, um hier reproduziert werden zu können.

E. A. S.

Das Hochgericht zerschlagen.

Wie aus Grimms Rechtsaltertümern (682 fg.), sowie dem Schweizerischen Idiotikon (VI, 355) ersichtlich ist, war ehedem die Errichtung und die Reparatur des Galgens von besonderen Gebräuchen begleitet. Zwei Belege dafür enthält auch die im Stadtarchiv von Wil (St. Gallen) befindliche handschriftliche Chronik des Kustos J. Georg Kienberger. In dieser ums Jahr 1740 geschriebenen Chronik, die — nebenbei bemerkt — sehr viele Einträge volkskundlicher Natur aufweist und schon aus diesem Grunde einmal, wenigstens auszugsweise, gedruckt zu werden verdiente, lesen wir (Seite 130): „Den 7. September 1704 ist mit gewohnten Ceremonien das Hochgericht zerschlagen und ernüweret worden.“ — Worin diese „gewohnten Ceremonien“ bestanden, werden wir dann auf Seite 254 inne, wo es heißt: „Den 26. September 1737 hat Joachim Reute der Stadtmaurer mit sainen Gesellen den Galgen nidergerissen und dann wiederumb frisch erbauwet, nachdem Tags zuvor alle Handwerkslüth, die den Hammer brauchen, unter Anführung Amand Reute und Hans G. Langerhart der Zunftmaisteren mit 2 Trommelschlagern sich dahin verfüoget, vnd den Galgen vmgehen, ieder demselben ainen Straich versezet: auch der Grosswaibel in dem Malefiz Mantel, bey 50 Thaler verboten, dass kainer dem anderen, noch mit Worten noch mit Werkhen was vorrupfte¹⁾: letztlich iedem 3 Batzen zu vertrinkhen gegeben worden.“

Wil.

Gottfried Kessler.

Bodengitter.

An den Eingängen vereinzelter Friedhöfe befinden sich Gruben im Boden, und über denselben liegen weitmaschige, solide Eisengitter. Sie sind so gearbeitet, dass der menschliche Fuss, wenigstens von Erwachsenen, auf das Gitter treten kann, ohne durchzufallen; kurz, Menschen können, über das Gitter schreitend, Friedhof und Kirche betreten. Vieh dagegen kann dasselbe nicht überschreiten. Daraus ergibt sich der Zweck dieser Bodengitter.

¹⁾ vorrupfen = Schlimmes vorhalten, vorwerfen, vgl. SCHWEIZER. IDIOTIKON VI, 1212.